



CCSBT-CC/1110/06 Rev. 1

**DRAFT CCSBT COMPLIANCE PLAN AND COMPLIANCE POLICY
STATEMENTS – REVISED AFTER SPECIAL MEETING**

**CCSBT 遵守計画案及び遵守政策提言案
－特別会合後の修正版**

Introduction

はじめに

The draft Compliance Plan and Compliance Policy Statements were discussed at a Compliance Committee Working Group (CCWG) Session at the August 2011 Special Meeting of the Extended Commission.

遵守計画案及び遵守政策提言案は、2011 年 8 月の拡大委員会特別会合の遵守委員会作業部会（CCWG）において議論された。

The CCWG recommended that numerous changes be made to the plan and policies prior to the annual meeting of the Compliance Committee. These changes have been made by the independent consultant in consultation with the Chair of the Compliance Committee. The revised plan and policies are introduced below.

CCSWG は、遵守委員会年次会合の前までに当該計画及び政策に多くの修正を加えるよう勧告した。かかる修正は、独立コンサルタントが遵守委員会の議長と相談の上、実施された。修正版の計画及び政策の内容は、以下に説明する。

There are 6 attachments to this document:

この文書には、6 つの別紙が存在する。

A. Compliance Plan

遵守計画

A. *Compliance Plan –Colour Coded (as above, but colour coded to help identify changes)*

遵守計画－ 色分け（上記と同じものだが、変更部分が分かり易いよう色分けしている）

B. Compliance Policy 1

遵守政策 1

C. Previously Proposed Performance Requirements for CP1

以前に提案した CP1 の履行要件

D. Compliance Policy 2

遵守計画 2

E. Compliance Policy 3

遵守計画 3

F. Compliance Policy 4

遵守計画 4

For readability reasons, attachments A, D, E and F do not contain tracking from previous versions of the plan and policies. However if required, tracked versions of these can be found in the following separate document:

読みやすさの観点から、別紙 A、D、E 及び F については、当該計画及び政策の以前のバージョンからの変更履歴は付けていない。ただし、変更履歴版が必要な場合には、以下のとおり別の文書として利用可能である。

CCSBT-CC/1110/06a – Tracked Changes of Plan and Policies

CCSBT-CC/1110/06a – 計画及び政策の変更履歴

It should be noted that due to reorganisation with the documents (i.e. moving text, which is shown in tracking as separate deletions and inserts), it appears that there are more changes in the tracked versions than there really are.

これらの文書を再度構成し直した（すなわち、テキストの移動。これは変更履歴上、別々に削除及び挿入したように示される）ことから、変更履歴バージョンでは、実際の変更以上に多くの変更があったように見えることに留意する必要がある。

Compliance Plan

遵守計画

The Compliance Plan has been substantially rewritten to take into account comments from the CCWG. The main changes were to:

遵守計画は、CCWG からの意見を取り入れるべく、実質的に書き直されている。主たる変更は、以下のとおり。

- Fully integrate the Compliance Plan with the adopted CCSBT Strategic Plan
採択された CCSBT 戦略計画を、遵守計画内に全面的に取り込んだ。
- Prioritise the work in the first three year period to focus on:
最初の 3 年間の作業を優先付けた。それらは以下のとおり。
 - compliance with national allocations;
国別配分の遵守
 - implementing the CDS;
CDS の実施
 - IUU fishing; and
IUU 漁業
 - transshipment at sea.
洋上転載

Part 1 (Goals and Strategies) of the Compliance Plan is a full rewrite of this section.

However, it is now fully integrated with the Strategic Plan to the extent that a majority of the content of this section is already agreed by virtue of the adoption of the Strategic Plan. The remaining parts of the plan are revisions from the previous version of the plan rather than a complete rewrite.

遵守計画のパート 1（ゴール及び戦略）は、全面的に書き直した。ただし、戦略計画が既に採択されていることから、このセクションの大部分の既に合意されている範囲において、戦略計画の書きぶりとは全面的に合わせている。遵守計画の残りの部

分については、全面的に書き直すのではなく、従前のバージョンに修正を加えている。

Compliance Policy 1 (CP1) - Minimum performance requirements to meet CCSBT obligations)

遵守政策 1 (CP1) –CCSBT の義務を遂行するための最低履行要件

There have been two important changes to this policy:

同政策に対して、2つの重要な変更を加えている。

- Adding a section to the policy in relation to implementation of the policy. This section specifies that the policy will be implemented over three years, and that one of the 2011 priorities is to consider performance requirements associated with compliance with national allocations.

政策の実施に関連するセクションを追加。かかるセクションは、同政策が3年間に跨って実施され、また2011年の優先事項の1つとして国別配分の遵守に関連する履行要件を検討することについて明記している。

- Removing proposed performance requirements that were either new obligations or that just repeated the obligation in the left hand column of CP1's Appendix 1.

新たな義務となるものや、CP1の別添1の左側の欄に記載された義務を単純繰り返しているだけの最低履行要件案を削除。

Consequently, Appendix 1 of CP1 now only contains existing requirements, inferred requirements (such as having systems and process in place to achieve existing obligations), or items that are current CCSBT practise as opposed to being specified requirements (these are highlighted in green).

したがって、CP1の別添1は、既存の要件、推定される要件（既存の義務を実施するための制度やプロセスを講じること等）、及び明文化された要件ではなくCCSBTにおいて慣習となっている事項（緑色でハイライトしてある）だけを記載している。

The removal of proposed performance requirements has not been tracked in the revised CP1, but the small number of other changes have been tracked.

修正版CP1においては、削除した履行要件案は、変更履歴で記録されていないが、他の変更については、変更履歴で若干記録されている。

As indicated above, one of the proposed tasks of the Compliance Committee at its 2011 annual meeting will be to consider performance requirements associated with compliance with national allocations. To assist with this task, and considerations of other performance requirements in the future, the Previously Proposed Performance Requirements has been retained as a separate attachment for Member's consideration. This document lists all the performance requirements set out in the version of CP1 considered by CCWG in August 2011, and colour coding has been added to indicate which performance requirements have been removed from the revised CP1 and why.

上記のとおり、2011年の遵守委員会年次会合における提案されている任務の1つは、国別配分に関連する履行要件を検討することである。この任務を支援するため、また他の履行要件についての今後の検討を支援するため、「以前に提案した履行要件は、メンバーによる検討用に別文書として保持してある。かかる文書は、2011年8月のCCWGが検討したCP1に記載されていた全ての履行要件を列挙し、また修正版CP1から削除された履行要件とその理由を示すための色分けをしている。

Finally, the internet links to the full text for each measure have been updated to point to the CCSBT's new web site. Changes to links have not been tracked.

最後に、CCSBT の新しいウェブサイトを示すために、各措置の全テキストへのリンクを更新した。かかる修正は、変更履歴となっていない。

Compliance Policy 2 (CP2) - Audit Policy

遵守政策 2 (CP2) - 監査政策

The audit policy has been updated to reflect Member's preferences for a single auditor and to address some of the concerns about associated costs and resource requirements. Systems audits are now planned to occur for each Member once every 5 years and priorities for these audits would be set on the obligations which are most important to implement effectively.

監査政策は、1 人の監査員に関するメンバーからの要望を反映するべく、また必要となる関連経費及び人的資源に関する懸念の一部に対処すべく更新された。制度監査については、現在のところ各メンバーにつき 5 年ごとに実施する計画となっており、また、効果的に実施することが最も重要な義務が、これらの監査における優先事項となる。

Estimated costs are not yet available, but enquires have been made and it is hoped that indicative prices will be available prior to the meeting.

見込まれる経費は、未だ不明であるが、既に問い合わせ済みであり、会合前に示唆的な価格が入手可能となることを希望している。

Compliance Policy 3 (CP3) - Corrective actions policy

遵守政策 3 (CP3) - 是正措置政策

The revised Corrective actions policy now places priority on compliance with national allocations and on capacity building as requested by the CCWG.

修正版の是正措置政策は、CCWG からの要請どおり、現在のところ国別配分遵守の遵守及びキャパシティ・ビルディングを優先事項としている。

Compliance Policy 4 (CP4) - MCS information collection and sharing

遵守政策 4 (CP4) - MCS 情報収集及び共有

This policy used to be known as the "Information sharing" policy. The policy has been revised to, amongst other things, reflect the importance of collecting standardised information (such as by port States) to share with others such as flag States.

この政策は、これまで「情報共有」政策として知られていたものである。この政策は、特に、（寄港国等が）標準化された情報の収集を行い、これを旗国等が共有することの重要性を反映するよう修正されている。